

ITALIANESES

de Saverio La Ruina

contribución a la dramaturgia Monica De Simone



- "En Italia somos todos músicos, pintores, cantantes" decía papá -

- Texto Finalista **Premio Riccione de Teatro 2011**
- **Nominación Premio UBU 2012** "Mejor texto italiano"
- **Premio Enriquez 2012** a la dramaturgia
- Mención especial **Premio Internazionale Teresa Pomodoro 2012**
- Texto selezionato **Face à Face / Chantiers d'Europe 2012**
- Candidato Mejor Espectáculo Revelación **Premios MAX 2024**

Hay una tragedia olvidada, a la que los libros de historia casi no hacen alusión, consumida hasta la caída del muro de Berlín muy cerca de nosotros. Al final de la Segunda Guerra Mundial, miles de soldados y civiles italianos permanecen atrapados en Albania con la llegada del régimen dictatorial, obligados a vivir en un clima de terror y sujetos a persecuciones periódicas y violentas. Con la acusación de actividad subversiva la mayoría de ellos son condenados y enviados a Italia. Pero mujeres y niños son detenidos e internados en campos de prisioneros. Viven en casas rodeadas por una alambrada, controlados por la policía secreta del régimen y son sometidos a interrogatorios, trabajos forzados y torturas. Tras más de cuarenta años olvidados en esos campos de prisioneros, en 1991, reconocidos como refugiados por el estado italiano, 365 de ellos llegan al "Bel Paese".

El espectáculo ITALIANESES cuenta en primera persona, con inesperada ironía y ternura, una historia inspirada en estas historias reales: Tonino Cantisani nace en un campo de concentración albanés en 1951. Gracias a sus sueños, soporta una vida sin libertad durante 40 años. En 1991 llega a Italia tras la caída del régimen y la realidad no coincide con lo que se había imaginado. Convencido de que será recibido como un héroe, paradójicamente será condenado a **ser extranjero siempre: italiano en Albania y albanés en Italia.**

Con un tono ligero, poético, con una mirada cándida, Tonino nos cuenta su pasión por las telas, su amor para una chica en el campo, su reclusión y la de su madre y su reencuentro con el padre.

El dúo ítalo-español Nada Delirios (Riccardo Rigamonti y Maria Gómez De Castro) produce la versión castellana de este espectáculo, con los derechos en exclusiva del autor italiano Saverio La Ruina.

EL AUTOR: Saverio La Ruina

Autor, director y actor. De 1996 a 2004 escribe y pone en escena: "La habitación de la memoria" (con Dario De Luca), "De-viados", "Hardore di Otello", "Amleto o Cara mamma" y "Kitsch Hamlet". Con Scena Verticale gana el Premio de la Crítica de Teatro 2002. En 2006 estrena "Dissonorata" (2 premios Ubu en 2007 como "mejor actor" y como "mejor texto italiano"). En 2009 estrena "La Borto" (premio Ubu 2010 al "mejor texto italiano"). También en 2010 recibe el Premio Hystrio de dramaturgia por "Dissonorata" y "La Borto". En 2011 estrena "Italianesi" (premio Ubu 2012 como "mejor actor"). El primer borrador del texto fue uno de los cinco finalistas del Premio Riccione de Teatro 2011. En 2014 "Dissonorata" ("Déshonorée"), "La Borto" ("Arrange-toi") e "Italianesi" ("Italbanais") se publican en Francia por Edition de l'Amandier, con la traducción de Federica Martucci y Amandine Mélan. En 2015, la trilogía también se publica en Italia por Titivillus, editado por Leonardo Mello, con contribuciones de G. Fofi, G. Guccini, R. Palazzi y P. Puppa. "Dissonorata", "La Borto" e "Italianesi" se representan en Albania, Argentina, Bélgica, Bosnia, Croacia, Francia, Alemania, Inglaterra, Irlanda, Rusia, Suiza. En 2015 estrena "Polvere. Diálogo entre hombre y mujer" (2 premios Enríquez a la "mejor dramaturgia" y "mejor actor"). Ese mismo año, Thomas Haskell Simpson traduce "Polvere" ("Dust") al inglés. También en 2015 recibió el Premio Lo Straniero de la revista homónima y el Premio de Dramaturgia Annibale Ruccello.

EL TRADUCTOR: Juan Pérez Andrés

Director de la revista "Zibaldone. Estudios italianos" y la editorial "Zibaldone" (**Premio Nacional de Traducción 2018 del Ministerio de Cultura de Italia**). Juan Pérez Andrés (Valencia, 1973) es doctor en Filología. Se licenció en 1996 en Filología Anglogermánica en la Universidad de Valencia, realizando parte de sus estudios en la Friedrich-Alexander Universität de Erlangen-Nürnberg (Alemania). Desde 1997 es profesor en instituciones de educación superior españolas. En 2009 se licenció en Filología Italiana en la Universidad de Valencia y en 2013, tras el Máster en Formación e Investigación Teatral en el Contexto Europeo de la UNED (Università Nazionale di Educación a Distancia), se doctoró con una tesis sobre el teatro de Marco Paolini.

EL INTÉRPRETE: Riccardo Rigamonti

Actor, autor y director de teatro. Graduado en "Literatura, Cine y Teatro" en la Universidad de Pavía, en 2006 se incorpora al "Laboratorio Permanente de Investigación sobre el Arte del Actor - LabPerm de Domenico Castaldo (ex alumno de J. Grotowski y T. Richards). Con Castaldo, es actor en "Rose's Action" y "Songs of Simurgh" y participa en sesiones de intercambio con ex-alumnos de Grotowski en Polonia, asimilando técnicas que en los años siguientes utilizará para guiar talleres en universidades, escuelas primarias y secundarias, institutos de detención. En 2007 funda el "C.U.T. Les Enfants Sans Souci", grupo de investigación teatral de la Universidad de Pavía. En 2011 se afina en Madrid. Trabaja como actor en la compañía internacional "Lingua Arts" que produce espectáculos de teatro educativo en inglés. Actúa, entre otros, en "Macbeth", "El mercader de Venecia", "La fierecilla domada", "California Suite", "Voluntad", "Barbara", "El abuelo". En 2016 produce e interpreta Kohlhaas de M. Baliani y R. Rostagno (Candidato Premios MAX 2021 - **mejor espectáculo revelación**; Nominado Premios Teatro De Rojas 2022 - **mejor interpretación masculina** a Riccardo Rigamonti). En 2024 dirige "Tierra Trágame", de y con María Gómez De Castro. En audiovisual, trabaja en "La primera Vuelta al Mundo", "La que se avecina", "Cuatro Estrellas".

LA DIRECCIÓN : Maria Gómez De Castro y Riccardo Rigamonti

Maria Gómez de Castro es actriz, autora, directora. Estudia en la "Escuela Superior de Arte Dramático" y en el "Dance Center" de Sevilla y en el laboratorio William Layton di Madrid. Trabaja como actriz en la compañías "La Jácara" y "Viento sur" en "Sueño de una noche de verano" y "El enfermo imaginario" y como presentadora, actriz de doblaje y e bailarina en diferentes producciones en Sevilla. En Madrid trabaja en "Teatro lírico de muñecas" y con "La Matriarca Produce" como autora e interprete en "Top girl", "Hombre Súper Hombre", "Salomé", "Querer ser infiel y no saber con quién", "Puestísimas". Estudia, entre otros, con José Pedro Carrión e José Carlos Plaza. En 2016 dirige "Kohlhaas" de M. Baliani y R.Rostagno. En la actualidad está en fase de producción de "Tierra trágame" del cual es autora, directora e interprete.

EL ESPACIO ESCENICO :

Siguiendo la trayectoria inaugurada con Kohlhaas, NadaDeLirios empieza el espectáculo con un espacio vacío. Como una aparición, el protagonista de la historia, Tonino Cantisani, se materializa en ese espacio. Un sencillo diseño de luces aislará zonas del escenario, dejando espacio para que la imaginación del público lo llene de los espacios y de las emociones evocadas por el personaje-narrador.

LA MÚSICA:

La música ayuda al protagonista a recordar, a dejarse emocionar por el pasado. Es también la encargada de apoyar la dicotomía del personaje: el ser albanés e italiano, italiano y albanés. Cantos tradicionales del sur de Italia (origen de la familia del protagonista) y de la región Balcánica y música clásica conviven en un dialogo entre tradiciones que desemboca en un encuentro.

LA PRODUCCIÓN: NadaDeLirios

En 2016, Rigamonti y De Castro comienzan a trabajar juntos bajo el nombre de NadaDeLirios, produciendo en España por primera vez un espectáculo clave del teatro italiano: "Kohlhaas" de Marco Baliani y Remo Rostagno.

Kohlhaas se pone en escena con la traducción de Beatriz Castellary (Instituto Italiano de Cultura). Recibe una excelente respuesta de la crítica (El País, ABC, La Razón, entre otros) y de público y recibe varios reconocimientos (candidato PREMIOS MAX 2021, seleccionados red teatros alternativos 2020, red de teatros de Comunidad de Madrid 2017 y Castilla y La Mancha 2018). Actualmente sigue en gira.

TEASER VIDEO

ric.rigamonti@gmail.com

0034666812528

[FACEBOOK](#) ric.rigamonti

[INSTAGRAM](#) ricriga

[WEB](#) Riccardo-rigamonti.com

[VIMEO](#) nadadelirios

Críticas



ITALIANESES Mirada de ayer que aún duele

Riccardo Rigamonti interpreta un personaje mansamente humano, en un relato cargado de sentimientos, con vueltas al pasado, poético, casi artístico, casi musical, porque todos los italianos tienen parte de ello.

Alberto Morate - Todoliteratura

La identidad anhelada. Ciudadanos de ningún sitio.

Rigamonti condensa destreza interpretativa, expresión corporal y gran sensibilidad. Tiene una capacidad aparentemente natural para conducirnos hacia el alma de las historias con gestos pequeños y mínimos quiebros de voz. Nos arrastra a un teatro de verdad, sin prótesis ni artificios. Nos ofrece algo sincero, auténtico, que nos remueve y nos embelesa. Lo que nos ofrece **Riccardo Rigamonti** con **Italianeses** es, nuevamente, un destello singular, esencial y de pura belleza.

Diana Rivera - En Platea

'Italianeses', una Italia imaginada desde Albania

La expresiva interpretación de Rigamonti tiene una impronta gestual poderosa, bien medida: cada uno de sus gestos cuenta.

...las dos revelaciones que Cantisani tiene en sus viajes de ida y vuelta...le imprimen a Italianeses una dimensión dialéctica y una doble perspectiva que lo hacen valioso de veras.

Javier Vallejo - El país

Riccardo Rigamonti hace suya, la pieza «Italianeses», de Saverio La Ruina

El actor italiano está extraordinariamente dotado para la interpretación de monólogos, logrando la atención del público rayana en la hipnosis.

Controla la voz y el gesto con la misma precisión que requiere conducir un Ferrari, estimulando las emociones en todos sus coloridos.

Luis Muñoz Díez - Tarantula Cultura

Crítica de la obra de teatro 'Italianeses': ni italianos, ni albaneses

El poder de evocación poética del texto y del intérprete, de emoción, de fascinación, y la verdad que transmite Rigamonti son únicos.

...sin que la atención decaiga en el público de la sala ni un solo instante. Para no perdersela, de verdad.

José-Miguel Vila - Diario Crítico

"Italianeses": Sin patria y sin libertad

la obra es un mecanismo de admirable precisión en el que las numerosas digresiones y analepsis –dentro de la analepsis general que constituye toda la narración- han sido meticulosamente colocadas para favorecer el suspense y para variar el tono del relato.

Raúl Losáñez - La Razón

“Italianeses”: un actor, una silla y una historia cándida sobre campos de concentración

El narrador de esta obra usa una voz cándida y casi inocente, una voz sencilla y coloquial que construye imágenes a toda velocidad, una voz cargada de lirismo (y de costumbrismo) que busca mantener un diálogo emocional con un espectador al que Rigamonti parece coger de la mano para que le acompañe en un viaje cargado de nostalgia y de esa memoria individual que cimenta la colectiva.

Marta García Miranda - El confidencial

La vida no era tan bella: ITALIANESES

Italianeses logra introducir en el retrato de un hombre cuya vida ha sido erosionada por el viento de la historia alguna que otra ráfaga de comedia. Está en la mirada de Rigamonti, en sus respuestas a los guardias, en su paciencia humilde.

Miguel Ayanz - Volodia

«Italianeses» de Saverio La Ruina dirigida por María Gómez De Castro y Riccardo Rigamonti

Rigamonti invoca los colores del cielo y del infierno y los olores de la brea y del agua, mientras con modestia y pudor, expuesto y valiente, susurra al oído de cada persona del público, como una confidencia irrenunciable y exclusiva, las decepciones y los anhelos, la melancolía que corroe y las inercias que ilusionan...

Luis de Luis Otero - Prensa Social

Teatro narrativo para romper la tristeza

Rigamonti conmueve con el relato de un paria en las dos orillas del Adriático y de la vida

Riccardo Rigamonti solo, con una silla, atenaza a los espectadores al relato de un sueño y a su conversión en pesadilla que escribió La Ruina. Lo hace suavemente, palabra a palabra, con los ojos abiertos de par en par...Una pequeña producción, pero una interpretación de gigante, capaz de minar a los infelices más inmovibles.

Saúl Fernandez - La Nueva España

Ilusión y colores para sobrevivir

...puro teatro esencial sin fisuras ... no puedo dejar de recomendar hasta el infinito este acto de amor unipersonal maravillosamente despojado y emocionante así, como lo entrega un actor fundido en el molde del personaje.

¿Tal vez la mejor obra que he visto esta temporada? ¿Tal vez lo mejor que he visto en el off madrileño en años? Todo es subjetivo, esto es solamente una opinión modesta, pero así lo sentí.

Luigi Tuiteatrero - Teatro Madrid

Italianeses y el arte de contar historias

Es una obra de pura artesanía teatral, construida milimétricamente con el arte del actor. Riccardo controla al detalle cada pausa, cada gesto, cada mirada, y una vez construido todo el engranaje, hace que nazca la magia. pocas veces basta tan poco para que ocurra tanto. Una persona que cuenta, otras que escuchan, y un universo entero que os atrapa en el tiempo. La magia del teatro.

Laura Renieblas - Camara y Telón

Etre un italbanaïs c'est être un étranger des deux côtés

Son jeu est délicat. Il aime à l'extrême en faisant sourire et rire le public. Il pleure les retrouvailles ratées en serrant le cœur du public. J'ai suivi chaque minute de sa vie portée par ses sentiments. Tout cela est fait avec une grande intensité, sans excès, avec beaucoup de délicatesse. Le jeu est juste parfait. Il prend par la main le public dans cette histoire.

Théâtre a Gogo

Ficha Artística y técnica

ITALIANESES

GENERO: **DRAMA**

DURACIÓN: **80 MINUTOS**

IDIOMA: **CASTELLANO**

INTERPRETACIÓN: **RICCARDO RIGAMONTI**

TEXTO: **SAVERIO LA RUINA**
(basado en historias reales)

TRADUCCIÓN: **JUAN PÉREZ ANDRÉS**

DIRECCIÓN: **RICCARDO RIGAMONTI Y MARIA GÓMEZ DE CASTRO**

ILUMINACIÓN, VESTUARIO Y SELECCIÓN MUSICAL: **R. RIGAMONTI**

PRENSA Y COMUNICACIÓN: **MANUEL BENITO**

ITALIANESES
Producción NADADELIRIOS
Los sueños nos pueden salvar de las peores pesadillas
de **SAVERIO LA RUINA**

Un destello singular, esencial y de pura belleza.
D. Rivera - EnPlatea

Rigamonti susurra al oído de cada persona del público
L. de Luis Otero - Prensa Social

Un canto a la imaginación
Raúl Losáñez - La Razón

El poder de evocación poética del texto y del intérprete son únicos
J.M. Vila - Diario Crítico

Valioso de veras
Javier Vallejo - El país

Interpretación **RICCARDO RIGAMONTI**
Dirección M. GÓMEZ y R. RIGAMONTI
Traducción J. PÉREZ ANDRÉS

XXVI PREMIOS max
CANDIDATO

Foto Aureo Gómez